

»entre los carrizales y espadañas, hallaron un ojo de  
»agua hermosísimo donde vieron cosas maravillosas y  
»de grande admiración, las cuales habían pronostica-  
»do antes sus sacerdotes, diciéndolo al pueblo por  
»mandato de su ídolo: lo primero que hallaron en  
»aquel manantial fué una sabina blanca muy hermosa  
»al pié de la cual manaba aquella fuente; luego vie-  
»ron que todos los sauces que al rededor de sí tenía  
»aquella fuente, eran todos blancos sin tener ni una  
»sola hoja verde, y todas las cañas y espadañas eran  
»blancas, y estando mirando todo esto con grande  
»atención, comenzaron á salir del agua ranas todas  
»blancas y muy vistosas; salía esta agua de entre dos  
»peñas tan clara y tan linda que daba gran contento.»

Huitzilopochtli se apareció á los sacerdotes y les dijo: « Ya estaréis satisfechos, como yo no os he dicho cosa que no haya salido verdadera y habéis visto y conocido las cosas que os prometí variadas en este lugar donde yo os he traído; pues esperad, que aun más os falta por ver; ya os acordais como os mandé matar á Copil, hijo de la hechicera que se decía mi hermana, y os mandé que les sacádes el corazón y lo arrojádes entre los carrizales y espadañas de esta laguna, lo cual hicisteis; sabed, pues, que ese corazón cayó sobre una piedra, y de él salió un tunal y está tan grande y hermoso que un águila habita en él y allí encima se mantiene y come de los manjares y más galanos pájaros que hay. Y allí extiende sus hermosas alas, y recibe el calor del sol y

»la frescura de la mañana; id allá á la mañana que la  
»hallaréis la hermosa águila sobre el tunal, y al rededor de él veréis mucha cantidad de plumas verdes, azules, coloradas, amarillas y blancas de los galanos pájaros con que esa águila se sustenta, y á este lugar donde hallaréis el tunal con la águila encima le pongo por nombre Tenochtitlán.»

Al día siguiente el sacerdote juntó al pueblo y le refirió la visión del dios, y después de una larga arenga, « humillándose todos, haciendo gracias á su dios, divididos por diversas partes, entraron por la espesura de la laguna y buscando por una parte y por otra, tornaron á encontrar con la fuente que el día antes habían visto, y vieron que el agua que antes salía muy clara y linda, aquel día manaba muy bermeja, casi como sangre, la cual se dividía en dos arroyos, y en la división del segundo arroyo salía el agua tan azul y espesa que era cosa de espanto, y aunque ellos repararon que aquello no carecía de misterio, no dejaron de pasar adelante á buscar el pronóstico del tunal y el águila, y andando en su demanda, al fin dieron con el lugar del tunal, encima del cual estaba el águila con las alas extendidas hacia los rayos del sol, tomando el calor del, y en las uñas tenía un pájaro muy galano de plumas muy preciadas y resplandecientes. Ellos como la vieron, humilláronse haciéndole reverencia como á cosa divina, y el águila como los vió se les humilló bajando la cabeza viendo que se les humillaba el águila y que ya habían

»visto lo que deseaban, comenzaron á llorar y á hacer  
 »grandes extremos, ceremonias y visajes, con muchos  
 »movimientos en señal de alegría y contento, y en  
 »hacimiento de gracias decían: *¿Quién nos hizo dig-  
 »nos de tanta gracia, excelencia y grandeza?* Ya  
 »hemos visto lo que deseábamos, y ya hemos alcan-  
 »zado lo que buscábamos, ya hemos hallado nuestra  
 »ciudad y asiento, sean dadas gracias al Señor de lo  
 »creado y á nuestro dios *Huitzilopochtli.*»



Al día siguiente el sacerdote Cuautloquetzqui dijo al  
 »pueblo: «Hijos míos, razón será que seamos agra-  
 »decidos á nuestro dios por tanto bien que nos hace;  
 »vamos todos y hagamos en aquel lugar del tunal una  
 »ermita pequeña donde descansa ahora nuestro dios,  
 »ya que de presente no la podemos edificar de pie-  
 »dra, hagámosla de céspedes y tapias hasta que se ex-  
 »tienda á más nuestra posibilidad.» El pueblo edificó  
 »el *momoztli* y al rededor chozas de carrizos con techo  
 »de tule, únicos materiales de que podían disponer.

Los cronistas é historiadores, partiendo de estas le-

yendas, han discutido la etimología de México, y  
 acerca de ella han expuesto diversos pareceres.

Torquemada dice:

«México, según su etimología en esta lengua me-  
 »xicana, han querido algunos interpretar, *Puente ó  
 »Manantial*, y á la verdad hay en ella y en su redon-  
 »da hay tantos ojos de agua y manantiales, que pu-  
 »diera en alguna manera cuadrarle este nombre y así  
 »no parece que van muy fuera de razón los que han  
 »querido pensarlo; pero los mismos naturales afirman,  
 »que este nombre tomaron del dios principal que  
 »ellos trajeron, el cual tenía dos nombres, el uno  
 »Huitzilopochtli, y el otro Mexitly, y este segundo  
 »quiere decir *Ombigo de maquey*; y así dicen que los  
 »primeros mexicanos lo tomaron de su dios y así en  
 »sus principios se llamaron Mexiti, y después  
 »se llamaron México y de este nombre se llamó la  
 »la ciudad, siendo el primero que tuvo Tenuchtitlán,  
 »por razón del nopal que hallaron sobre la piedra,  
 »caando llegaron á esta parte de la laguna cuando  
 »en ella fundaron; y aunque la ciudad se llama en  
 »común nombre México, entre los españoles é indios  
 »que ahora se van criando, los viejos nunca lo llama-  
 »ban ni llaman México, sino Tenuchtitlán. (*Monar-  
 »Indiana lib. 30. cap. XXIII.*)

En el Códice Ramírez se lee; «Fueron caminan-  
 »do con su arca por donde su ídolo los iba guiando,  
 »llevando por caudille á uno que se llamaba *Mexi*, del  
 »cual toma el nombre de Mexicanos: porque de *Mexi*

»con esta partícula *ca*, compone Méxica que quiere  
»decir *la gente de México*.»

Herrera dice: «Llamóse Mexi el caudillo que es-  
»te linaje llevaba, de donde salió el nombre de *Me-*  
*xico*.» (*Dec III, lib. II, cap. X.*)

Gómara, después de describir la ciudad, dice:

«Está la ciudad repartida en dos barrios: al uno  
»llaman Tlaltelulco, que quiere decir isleta; y al ótro  
»México, donde mora Motecuzoma, que quiere decir  
»manadero.....se quedó la ciudad con este  
»nombre, aunque su propio y antiguo nombre es Te-  
»nuchtitlán, que significa fruta de piedra, *ca* está com-  
»puesto de *tetl*, que es piedra, y de *nuchtl*, que es la  
»fruta que en cuba y Haití llaman tunas.» Describe  
»el nopal y las tunas agrega: Quiere México decir  
»manadero ó fuente, según la propiedad del vocablo  
»y lengua; y así, dicen que hay al rededor de él mu-  
»chas fuentecillas y ojos de agua. También afirman  
»otros que se llamó Méjico de los primeros fundado-  
»res, que se dijeron mejiti; que aun ahora se nombran  
»méjica los de aquel barrio y población; los cuales  
»mejiti tomaron nombre de su principal dios é ídolo.  
»dicho Mejitli, que es el mismo que Viicilopuchtli.»  
»(*Conquista de México tom. I. págs. 181 á 183.*)

El P. Clavigero resumiendo las opiniones expues-  
tas, dice: «Hay una gran variedad de opiniones  
»entre los autores sobre la etimología de la palabra  
»México. Algunos dicen que viene de Metzli, que  
»significa luna, porque vieron la luna reflejada en el

»lago, como el oráculo había predicho. Otros dicen  
»que México quiere decir fuente, por haber descu-  
»bierto una de buena agua en aquel sitio. Mas estas  
»dos etimologías son violentas, y la primera,  
»además de violenta, ridícula. Yo creí algún tiempo  
»que el nombre verdadero era México, que quiere  
»decir en el centro del maguey, ó pita, ó aloe Mexi-  
»no; pero me desengañó el estudio de la historia, y  
»ahora estoy seguro que México es lo mismo que lu-  
»gar de Mexitli, ó Huitzilopochtli, es decir, el Marte  
»de los Mexicanos, á causa del Santuario que en  
»aquél se le erigió; de modo que México era para  
»aquellos pueblos lo mismo que *Fanum Martis* para  
»los romanos. Los mexicanos quitan en la composi-  
»ción de los nombres de aquella especie la sílaba fi-  
»nal. El *co* que les añaden es la preposición *en*.  
El nombre Mexicaltzinco significa sitio de la casa ó  
»templo del dios Mexitli; de modo que lo mismo va-  
»len Huitzilopochco, Mexicaltzinco y México, nom-  
»bres de los tres puntos que sucesivamente habitaron  
los mexicanos. (*Histor. antig. tom. I, pág. 113,*  
*nota segunda.*)

Con vista de las tradiciones y pareceres expuestos  
podemos llegar, en síntesis histórica y filológica, á las  
conclusiones siguientes:

1<sup>a</sup> Que la ciudad de México fué fundada por el  
sacerdote *Tenoch* y de ahí tomó el nombre de *Tenoch-*  
*titlán*.

2<sup>a</sup> Que en nombre del caudillo *Méxi* ó *Mexitli*,

que después fué deificado, se le dió el nombre de *México*, y por eso llevó el doble nombre de *México-Tenochtitlán*.

3<sup>a</sup> Que los nombres del jefe civil y del religioso están comprobados con jeroglíficos que dan la lectura de *Me-xitli* y de *Tenochtli*, y que el primero significa: *Ombliigo del maguey*, y el segundo, *Tuna de la piedra*.

4<sup>a</sup> Que *México* se compone de *Mexitli*, nombre de un caudillo deificado, y de *co*, en; y significa: «En (donde está) *Mexitli* ó *Mexitzin*» esto es, donde se le adora ó tributa culto.

5<sup>a</sup> Que habiendo sido *Mexitli* un caudillo azteca, que fué deificado después de su muerte, no puede ser el mismo dios *Huitzilopochtli*, como afirma el señor *Orozco y Berra*.

Los historiadores y cronistas difieren mucho en cuanto á la fecha de la fundación de México. Unos señalan el año 1318, otros el 1357, y muchos asignan años intermedios. El Dr. D. Carlos de Sigüenza, después de exquisitas diligencias, encontró “que el hallazgo del tunal fué el día 18 de Julio de 1327.” Vale más creerlo que averiguarlo. Pero si el hecho es cierto, es digna de notarse la coincidencia de que D. Benito Juárez, el *Indio libertador de México*, murió en el mismo día, 545 años después.

Geog.—Capital del Distrito Federal y de la República.

**Meyehualco.** El nombre propio es *Meyahualco*,

que se compone de *metl*, maguey, de *yahualli*, redondel, y de *co*, en; y significa: “En el redondel de magueyes.”

**Miacatlán.** Se compone de *mitl*, flecha, de *acatl*, caña, y de *tlán*, cerca; y significa: “Cerca ó junto de (donde hay) las cañas ó varas de flecha.”



El jeroglífico se compone de una flecha, *mitl*, en la punta de una caña, que dan el sonido *mi-acatl*. El Dr. Peñafiel traduce: “Lugar abundante de flechas;” pero no es exacta la traducción, porque eso se dice: *Mitla*.

**Milpa Alta.** El primero de estos nombre es mexicano, se compone de *milli*, sementera, y de *pa*, en; y significa: “En la sementera ó sembrado.” De *milpa*, tal como suena: se ha formado el aztequismo *milpa*, con la significación de “sementera de maíz.”



**Mixcoac.** Se compone de *Mixcoatl*, nombre de un dios, y de *c*, en; y significa: “En donde se adora á *Mixcoatl*.” *Mixcoatl* se compone de *miatl*, nube, y de *coatl*, culebra: “Culebra de nube.” Según *Clavigero*,

*Mixcoatl* era la diosa de la caza y númen principal de los Otomíes, los cuales, por vivir en los

montes, eran casi todos cazadores. Honrábanla también con culto especial los Matlatzincas. En México tenía dos templos. *Izta-mix-coatl*, la culebra de nube blanca, era el nombre de la Vía láctea, entre los nahoas, y representaba un gran papel en su Cosmogonía. Era nada menos que el padre del género humano, después del sol de agua ó diluvio. Sobre esto hemos dicho, en nuestro opúsculo *Los Cuatro Soles*, lo siguiente:

Circundada la tierra por los mares  
Y sumergida en ellos mucho tiempo,  
Convirtiólala Natura en *Vieja Rana*,  
De fauces mil y ensangrentadas lenguas;  
Metamorfosis tal la diviniza,  
Y el raro nombre de *Ilancueye* toma:  
*Iztamixcohuatl*, la feroz serpiente  
*De nube blanca*, que en Citlalco vive,  
Con ella se une en contubernio dulce,  
Y seis *tlacame* con amor engendran;  
Los seis hermanos en la tierra moran  
Y son el tronco de diversas razas:  
El primogénito, el gigante *Xelhua*,  
De Itzacan y Epatlan y Cuauquechollan  
Las ciudades fundó; Tenoch, el grande  
Caudillo azteca, en México detiene  
La marcha de su pueblo, y edifica  
La Gran Tenochtitlán, ciudad lacustre;  
La fuerte Cuetlaxcoapan funda Ulmecatl;  
A su indolente pueblo le da asiento

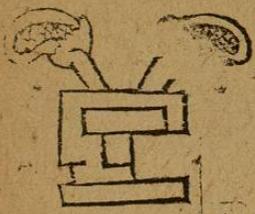
En las costas del Golfo Xicalancatl;  
El valiente Mixtecatl se guarece  
De Mixtecapan en las agrias sierras;  
Otomitl, el *xocoyotl*, siempre vive  
En las montañas á México cercanas,  
Y allí prospera en ricas poblaciones,  
Como eran Tollan del saber emporio,  
Xilotepec y Otompan, del trabajo.

No hemos podido hallar en ninguna crónica algo relativo á la fundación de Mixcoac.

**Mixiuhean.** El nombre propio es *Mixiuheca*, que se compone de *mixiuhequi*, parida, y de *ca*, que hace las veces de *can*, lugar; y significa: "Lugar de la parida." (V. ACALPIXCAN.)

Vagando los Mexicanos por el Valle, antes de fundar la ciudad de México-Tenochtitlán, fueron arrojados por los colhuas, por la fuerza de las armas, del sitio llamado Nexticpac; pero al ponerse en huída se verificó en aquel lugar un alumbramiento digno de memoria; según el P. Durán, por "una hija de un señor de los principales de la compañía;" según Torquemada, por la hermana del caudillo Huitzilopochtli. Tal fué el motivo porque se le diera á aquel lugar el nombre de *Mixiuheca*, "Lugar de la parida ó del parto." El Sr. Orozco y Berra dice que el suceso debe colocarse en el año 1295 y que el lugar corresponde, en nuestra ciudad moderna, al actual barrio de San Pablo. Nosotros creemos que el lugar es el que lleva actualmente el nombre de Mixiuhean.

**Mixquic.** Se compone de *mizquill*, de que se ha formado el aztequismo *mezquite*, y de *c*, en, y, significa: "En el mezquite."



**Moyotla.** Se compone de *moyotl*, mosco zancudo (*cinife*), y de *tlā*, que expresa abundancia; y significa: "Donde abundan los moscos zancudos."

**GEOGR.** Era el *calpulli* (barrio) del cuadrante S-O de la ciudad de Tenochtitlán, que corresponde hoy al barrio de San Juan.



N.

**Nexticpac.** El nombre propio es *Nexticpac*, que se compone de *nextli*, ceniza, y de *icpac*, sobre; y significa: "Sobre la ceniza."

**HIST.--** En este lugar estuvieron los Mexicanos diez años antes de fundar Tenochtitlán; de 1285 á 1294. Corresponde este lugar al en que fué fundado San Antonio Abad.

**Nextitla.** El nombre propio es *Nextitlan*, que se compone de *nextli*, ceniza, y de *titlan*, entre; y significa: "Entre la ceniza."



**Nonoalco.** Creemos que el nombre propio es *Nonohualco*, que se compone de *nonohualli*, cuya significación nos es desconocida, y de *co*, en; y significa: "En.....?"

Creemos que *Nonohual* ó *Nonohualli* era un personaje que dió nombre á la tribu *nonohualca*, porque